

ཕུ་ཐུ་དང་གོ་ཐུ།



སྒྲིང་གསལ་བྱིས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སྒྲིག་དབ་མེང་།

ཚུམ་པ་པོ། ལྷང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ཞེས་བྲ།
རི་མོ་འབྲི་མཁན། བསོད་དོན།
དེབ་གཟུགས་རྩས་འགོད་པ། གསེར་ལྷ་མཚོ།
དེབ་ཐེང་འདི་དག་ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ཚུམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྐྱབས་ཀྱི་འགན་ཁུར་བྱས།

Child & Yak skin boat

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2019 www.talitibet.org

Written by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book design by Selhatso

小孩和牛皮船

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

作者：纳赛-丹增诺布

绘画：索顿

设计：索朗拉姆

此丛书由达理-藏族艺术与文学发展组织赞助 www.talitibet.org

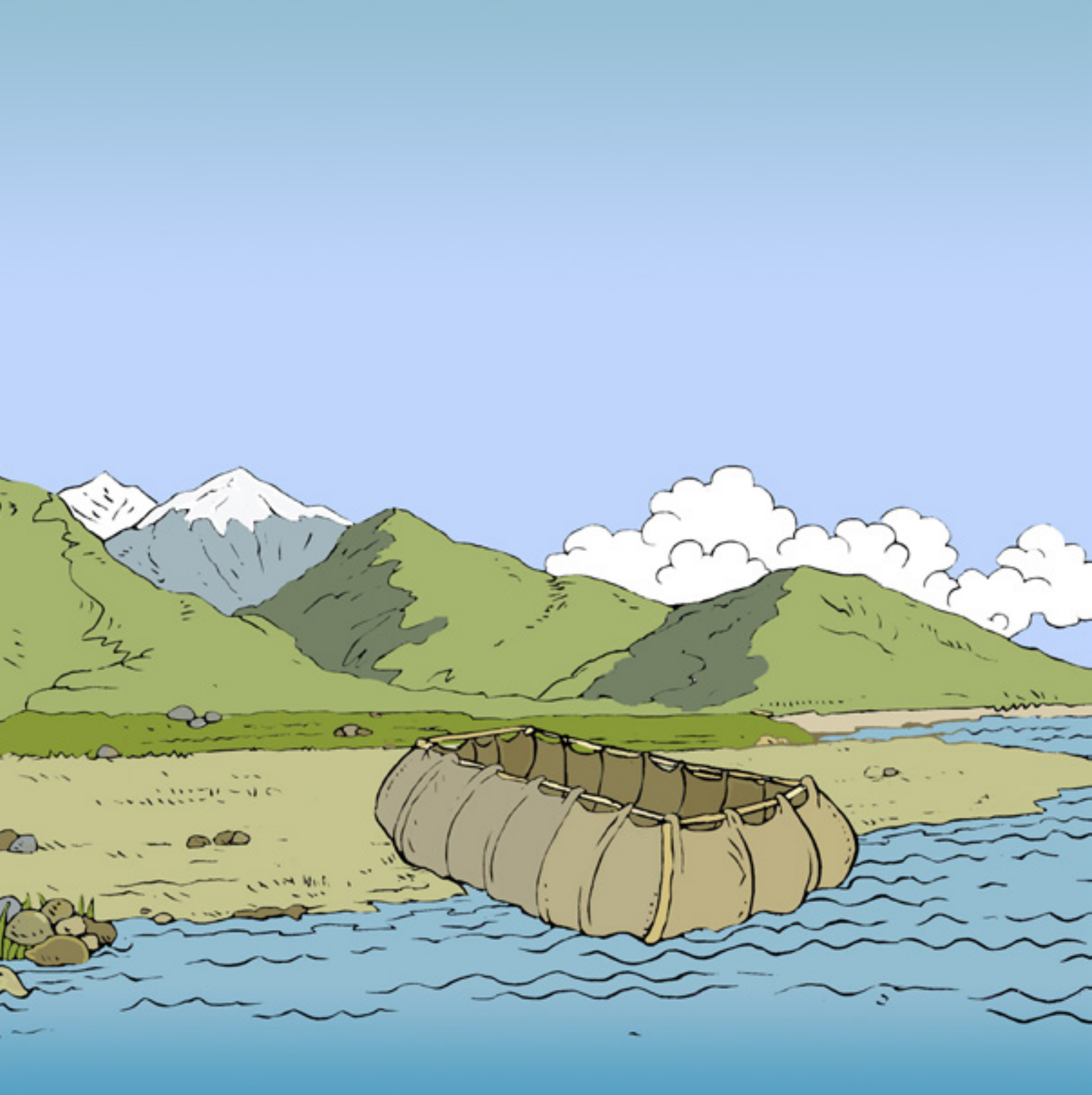
དབྱངས་བཞི་ལྟན་པའི་འདོགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱང་པ་ལས་གྲུབ་པའི་སྒྲིག་དཔེ།

ཕུ་བུ་དང་ཀོ་བུ།

སྒྲུང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུས་བརྒྱུ་མཁས།

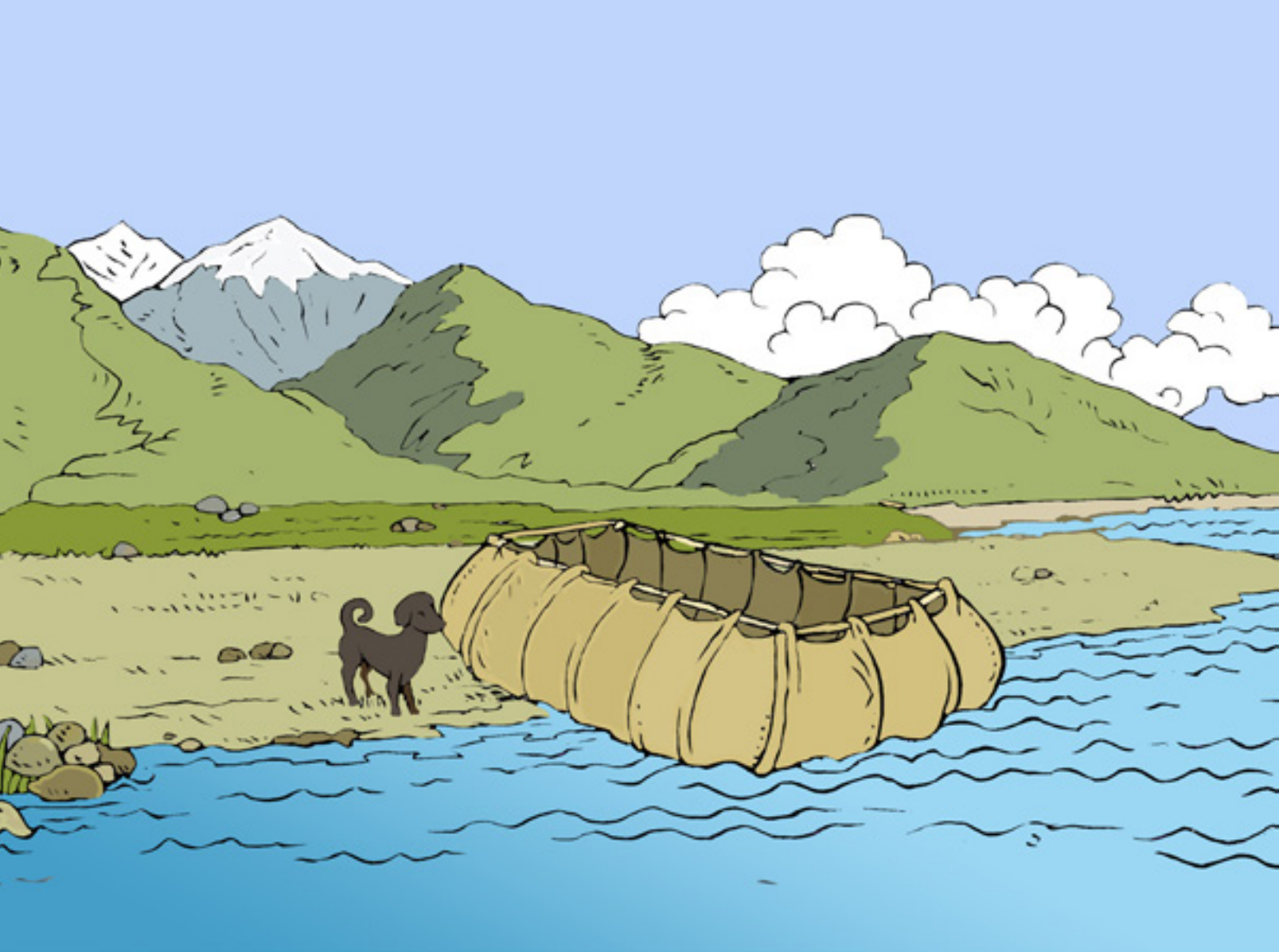
བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2019



ཐཱ་ཁ་ལ་གོ་ཐཱ་ཞིག་འདུག

གོ་བྲུ་ཡི་ཕྱི་ལ་བྱི་ཞིག་འདུག



ཕུ་ཕུ་དེ་ལ་གོ་ཕུ་ཞིག་འདུག





ཐུ་བྱ་དེ་ལ་མེ་པོ་ཞིག་འདུག



ཕལ་པོ་དེ་ཡི་སྐྱེ་ལ་སྐྱེ་བ་ཞིག་འདུག



ཕྱེ་ཕྱེ་དེ་ལ་ཕྱེ་པ་ཞིག་འདུག།



གོ་བྱ་དེ་ལ་བྱ་བྱ་དེ་ཡི་བྱ་མོ་འདྲག



ལྷ་མོ་དེ་ཡི་སྐེ་ལ་བྱེའུ་འདུག

ཚིག་གསར།

མིང་ཚིག་ (Noun) 名词	བུ་གུ། child 孩子	སྐུ། neck 颈	ཁྱི། dog 狗	གྲུ་ཁ། harbor 船港	སྐུ་པོ། basket 篮子
	བུ་མོ། aunt (maternal) 姨母	བྱི་བ། mouse, rat 老鼠	བྱུ་ཐ། coral 珊瑚	ཀོ་གྲུ། Yak skin boat 牛皮船	བྱུ་བ། Tibetan dress 藏装

ཚབ་ཚིག་ (Pronoun) 代词	དེ། that 那个	བྱུ་ལ། outside 外面
----------------------	-------------	-------------------

ཚིག་གསར།

<p>སྔ་དང་གྲོགས་ཚིག་</p> <p>(Case particle & particle)</p> <p>助词 / 冠词</p>	<p>ལ།</p> <p>to, at</p>	<p>ཡི།</p> <p>one of the genitive particles</p>	<p>ཟིག་</p> <p>the Tibetan article</p>
--	-------------------------	---	--

<p>བྱ་ཚིག་</p> <p>(Verb)</p> <p>动词</p>	<p>འདུག་</p> <p>existential verb (there is, there are) (for second & third person)</p> <p>有 (第二, 第三人称)</p>
--	--

<p>སྒྲུབ་ཚིག་ (Clause connective) 连词</p>	<p>དང་། / and / 和</p>
--	-----------------------

ཚུམ་པ་པོའི་གསལ་བཤད།

དང་སྐབས་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་འཛར་ལོངས་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་བོད་ཕྱག་ཚོས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་དོ་སྣང་དང་
སློབ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུར་སེམས་ཤུགས་འཕར་བ་དང་། ལྷག་དོན་རྒྱུ་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲིས་པའི་དེབ་ཐེར་རྣམས་ལ་ཉལ་སྒྲོག་བྱེད་
རྒྱུར་དགའ་བའི་གོམས་གཤིས་ཤིག་འཛོག་ཐུབ་པའི་ཆེད་དུ། ལྷན་པས་གསར་གཏོད་རང་བཞིན་གྱི་ལམ་ནས་སྤྱ་གུ་ལོ་ན་བཞི་ནས་དྲུག་གི་
བར་ལ་སྐབས་པ་ཚོའི་སྡོན་འགྲོའི་གནས་ཚད་དང་འཛམས་པའི་བོད་ཡིག་ཉལ་སྒྲོག་གི་དེབ་རྒྱུ་བཅུ་པོ་དེ་རྣམས་བརྩམས་པ་ཡིན།
དེབ་སྤེང་བཅུ་པོ་དེ་རྣམས་གོ་རིམ་ངས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་དོ་སྦྱོང་བྱས་ཡོད་པ་ཞེ། དེབ་སྤེང་དང་པོ་ནི་སྤྱ་གུ་ཚོས་བོད་ཡིག་གི་གསལ་
བྱེད་སྤྱམ་ཅུ་སྤྱངས་ཟེན་པའི་རྩིས་ལ་ཐོག་མར་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དང་། དེ་ནས་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྦྱར་ཚུལ་ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་
དེབ་སྤེང་གཉིས་པ་དེ་དག་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེབ་སྤེང་གསུམ་པ་ནི་མགོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དོ་སྦྱོང་བྱས་རྩིས་བེད་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ།
དེ་ནས་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྦྱར་ཚུལ་ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་དེབ་སྤེང་བཞི་པ་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེབ་སྤེང་ལྔ་པ་ནི་
འདོགས་ཅན་བཞི་ཡི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དོ་སྦྱོང་བྱས་རྩིས་བེད་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེ་ནས་འདོགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་
ཡི་སྦྱར་ཚུལ་ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་དེབ་སྤེང་དྲུག་པ་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེབ་སྤེང་བདུན་པ་ནི་བོད་ཡིག་ནང་གི་བརྟེན་ཡིག་དང་། བརྟེན་ཡིག་
དེ་རྣམས་ལ་དབྱངས་བཞི་ལྔ་པ་དོ་སྦྱོང་བྱས་རྩིས་བེད་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེབ་སྤེང་བརྒྱུད་པ་ནི་རྩིས་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་
ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ། དེབ་སྤེང་དགུ་པ་ནི་ཡང་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་དོ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུ།
མཐའ་མ་དེར་སྡོན་འཇུག་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤེས་པའི་རྩིས་སུ་དེབ་སྤེང་བཅུ་པ་དེ་དག་དོ་སྦྱོང་བྱེད་དགོས་རྒྱུ་བཅས་སོ།

ཚིག་འབྲེལ།

༡། ཀོ་གྲུ། བེ་དེ་ཐུ་བོད་མི་ཚོས་གཙང་ཆུ་བཀལ་བའི་རྒྱ་བས་སུ་ཀོ་བས་བཟོས་པའི་གྲུ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཐོལ་ཡོད་པའི་གྲུ་དེའི་མིང་རེད།

༢། བྱི་ལ། བེ་བོད་ཡིག་ནང་གི་ཚབ་ཚིག་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། བང་དུ་མེད་པའི་ཚོག་ཟླ་ཞིག་རེད།

དེབ་ཅུང་འདིའི་ཁྱད་ཆོས་དང་ལམ་སྟོན།

- ༡། དེབ་ཚུང་འདྲིའི་མིང་ནི་ད་ལྟ་དོ་སྤྱོད་བཞིན་པའི་དབྱངས་བཞི་ལྟ་བུའི་འདྲིམ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་དང་པ་ལས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པ།
 ༢། དེབ་ཚུང་འདྲིའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་རྣམས་ད་ལན་སྤྱ་གུ་ཚོར་སྤྱངས་ཟེན་པའི་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ལྟ་བུའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ།
 མགོ་ཅན་དང་དབྱངས་བཞི་ལྟ་བུའི་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ། འདྲིམ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་དང་པ། ལྟ་དོན་དབྱངས་བཞི་ལྟ་བུའི་འདྲིམ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་དང་པ་དཔེར་ན། བྱི་བྱི་ལ། བྱི་བ། བྱ་ལ། བྱ་བ། བྱ་གྲ། བྱ་ཐ། བྱ་མོ། བྱ་མོ་སོགས་ལས་གྲུབ་པའི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག།
 སྤང་བཅས་ཀྱི་ཚིག་གསར་ཁྱོན་གངས་བརྩ་བཞི་ཙམ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་བསྒྲིགས་པའི་རྩོད་པ་ཚིག་གྲུབ་ཤ་ལྟ་ཆགས་ཡོད་པ།
 ༣། བྱ་གུ་ཚོས་དེབ་ཚུང་འདྲིའི་ནང་གི་ཚིག་གྲུབ་རྣམས་ལྟོག་པའི་སྐབས་སྤྱ། རང་ཉིད་ནས་ཡིག་འབྲུ་པ་མ་མེ་རང་སྤྱ་འཕེལ་བའི་རང་ཉིད་ལྟོག་གྲུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་དཔེ་རིས་བརྒྱུད་ནས་ནང་དོན་ལག་གསལ་བོར་ཤེས་ཐུབ་པ།
 ༤། དེབ་ཚུང་འདྲིའི་ནང་ལ་ད་ལན་སྤྱ་གུ་ཚོར་དོ་སྤྱོད་མ་བྱས་པའི་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ “དང་།” “ཞིག” “འདྲིམ” བཅས་གསུམ་ཐོན་ཡོད་ཅུང་། པ་མ་དང་དགོ་ཀན་ནས་ཐོག་མར་སྤྱ་གུ་ཚོར་ཡིག་འབྲུ་དེ་ཚོའི་སྤྱ་གངས་དེར་ལང་མོ་བྱེད་དུ་བརྩལ་པ་ལས། ཞིབ་སྤྱིའི་སྤྱིར་ལྟོག་རྒྱག་སྤངས་ལ་སྐབས་འཕེལ་ཞིག་རིང་དོ་སྤྱོད་བྱེད་དགོས་དོན་མེད།
 ༥། པ་མ་དང་དགོ་ཀན་ཚོས་ཐ་སྤྱད་ “ཀོ་ལྟོ” ལ་དོ་སྤྱོད་མདོར་བཟུས་དང་། བོད་ཡིག་གི་ཚབ་ཚིག་ “བྱི་ལ།” ཡི་གོ་དོན་ལ་འབྲེལ་བཤད་ལྟ་བུ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་བརྒྱུད། བྱ་གུ་ཚོའི་དོས་ནས་ཚབ་ཚིག་དེ་ཚོས་ཚིག་གྲུབ་ཀྱི་ནང་དུ་ལུས་པ་གང་འདྲ་ཞིག་ཐོན་གྱི་ཡོད་པ་ཤེས་བརྩལ་རྒྱ།
 ༦། སྐབས་རེ་ལྷན་བྱོགས་ལ་སྤྱ་གུ་ཚོར་རྩོད་པ་ཚིག་གྲུབ་ནང་གི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག། སྤང་དང་བྱ་ཚིག་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཚོར་མདོག་འདྲ་མཉན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དོ་སྤྱོད་བྱེད་སྐོལ་ཡོད་པ་ལྟར། དེབ་ཚུང་འདྲིའི་ནང་དུ་འང་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། ཚོན་མདོག་བྱེ་བྲག་སོ་སོའི་མཚོན་སྟོན་གྱི་རེའུ་མིག་ཞིག་ཀྱང་གཤམ་འོག་དུ་བྱར་བཏོན་བྱས་ཡོད།

- ལ། གཞན་ཡང་། སྤྱ་གྲུ་ཚྲིས་ཚྲིས་མདོག་འདྲ་མིན་ལས་གྲུབ་པའི་ཚིག་གྲུབ་དེ་ནམས་གྲོག་སྐབས། དཀའ་ཚེགས་མེད་པའི་སྒྲོ་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ། ཚིག་དང་ཚིག་ཕྱད་བར་གྱི་ཚིག་མཚམས་ཁག་བདེ་ལྷག་ངང་དབྱེ་ནས་གྲོག་ཐུབ་པ།
- ༥། སྤྱ་གྲུ་ཚྲིས་དེབ་ཚུང་འདི་བཞུགས་ཟིན་པའི་རྩེས་ལ། ཚིག་གསར་རམ་ཐ་སྙད་ཁྱོན་གངས་བཅོ་བརྒྱད་ཙམ་ཞིག་ཤེས་ཐུབ་པ།

ཚྲིས་མདོག་	མཚྲིས་སྟོན།	
ནག་པོ།	མིང་ཚིག་	(noun) 名词
དམར་པོ།	བྱ་ཚིག་	(verb) 动词
ལྷང་ལུ།	ཕྱད། / གྲོགས་ཚིག་	(particle / article) 助词 / 冠词
ལུ་མེན།	གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚིག་ / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚིག་	(personal pronoun / possessive pronoun) 人称代词 / 物主代词
རྩ་མདོག་	མིང་ཚིག་བྱ་ཚིག་ཅན། / སྤྱབ་ཚིག་	(verbalization / auxiliary verb) 名词变动词 / 助动词
ཡིད་ཤྱ།	འདྲི་བའི་ཚབ་ཚིག་	(interrogative pronoun) 疑问代词
	དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚིག་	(demonstrative pronoun) 指示代词
ལྷང་ཤྱ།	བྱ་ཚིག་མིང་ཚིག་ཅན།	(nominalization) 动词变名词
ཐར་པོ།	བསྐྱེན་ཚིག་	(adverb) 副词
ལོ་ཤྱ།	སྒྲུལ་ཚིག་ / རྒྱན་སྤྱད།	(conjunction / conjunctive particle) 连词 / 连助词
སྒྲན་པོ།	རྒྱན་ཚིག་	(adjective) 形容词

ལྷ་སྐྱེག་གི་ཚད་རིམ་ལམ་སྟོན།

Guided Reading

指导阅读

ལྷ་སྐྱེག་གི་ཚད་རིམ།	འཛིན་རིམ།
ཀ ཁ ག ང	སྟོན་འགྲོ། Kindergarten 学前班
ཅ ཆ ཇ ཉ	འཛིན་རིམ་དང་པོ། 1 st Grade 一年级
ཏ ཐ ད ན	འཛིན་རིམ་གཉིས་པ། 2 nd Grade 二年级
པ བ བྷ མ	འཛིན་རིམ་གསུམ་པ། 3 rd Grade 三年级
ཙ ཛ ཝ ཞ	འཛིན་རིམ་བཞི་པ། 4 th Grade 四年级
ཟ འ ག ལ	འཛིན་རིམ་ལྔ་པ། 5 th Grade 五年级
ར ག ལ ས	འཛིན་རིམ་དྲུག་པ། 6 th Grade 六年级
ཏ ཨ	འཛིན་རིམ་བདུན་པ། 7 th Grade 初中一年级